



Затверджено наказом
виконавчої директорки
№ 12–22 від 22.12.2023

Approved by order
of the Executive Director
№ 12–22 dated 22 December 2023

**Кодекс етики Благодійної організації
«Благодійний фонд «Стабілізейшен
Суппорт Сервісез»**

**Code of Ethics of the Charitable
Organization “Charity Foundation
“Stabilization Support Services”**

ВСТУП

PREAMBLE

Кодекс етики Благодійної організації «Благодійний фонд «Стабілізейшен Суппорт Сервісез» (далі — Кодекс) — це публічний документ, який заснований на загальнолюдських цінностях та створений з метою закріплення загальноприйнятих морально-етичних норм, різностороннього розвитку особистості, а також для підвищення власної відповідальності за свою поведінку та вчинки.

The Code of Ethics of the Charitable Organization “Stabilization Support Services Foundation” (hereinafter, the Code) is a public document founded on universal human values and created to establish commonly accepted moral and ethical norms, promote holistic personal development, and enhance individual responsibility for one's behavior and actions.

Кодекс містить перелік принципів, і стандартів етичної поведінки, дотримання яких вимагається від усіх співробітниць/ків, консультанток/тів, волонтерок/рів, стажисток/тів, підрядниць/ків, субгрантоотримувачок/чів (місцевих партнерок/рів-виконавиць/вців та постачальниць/ків послуг), включно з будь-якими підрядницями/ками та консультантками/тами, які представляють Благодійну організацію «Благодійний фонд «Стабілізейшен Суппорт Сервісез»» (далі — Організація), або діють від її імені, незалежно від їх посади в Організації (далі — зацікавлені сторони). Усі зацікавлені сторони зобов'язані дотримуватись цього Кодексу під час виконання своїх обов'язків та у повсякденному житті.

The Code lists principles and standards of ethical behavior, compliance with which is required from all employees, consultants, volunteers, interns, contractors, sub-grantees (local implementing partners and service providers), including any contractors and consultants representing the Charitable Organization “Stabilization Support Services Foundation” (hereinafter, the Organization), or acting on its behalf (hereinafter, stakeholders), regardless of their position in the Organization. All stakeholders must adhere to this Code in performing their duties and in everyday life.



Організація прагне, щоб діяльність зацікавлених сторін щодо реалізації проєктів та програми Організації відображали загальнолюдські цінності та принципи, були чутливими до культурних, соціальних економічних пріоритетів тієї місцевості, де вони реалізуються.

The Organization strives to ensure that the activities of stakeholders in implementing projects and programs reflect universal human values and principles, and are sensitive to the cultural, social, and economic priorities of the locality where they are implemented.

Цей Кодекс не замінює собою конкретні чинні політики та процедури, такі як внутрішня політика, кодекс ділової поведінки, політика гендерної чутливості, антикорупційна політика, або інші політики, затверджені Організацією.

This Code does not replace specific current policies and procedures, such as the internal policy, code of business conduct, gender sensitivity policy, anti-corruption policy, or other policies approved by the Organization.

МЕТА КОДЕКСУ ЕТИКИ ПРАЦІВНИЦЬ ТА ПРАЦІВНИКІВ

PURPOSE OF THE EMPLOYEE CODE OF ETHICS

1. Метою Кодексу етики є встановлення етичних норм і правил поведінки зацікавлених сторін, для гідного виконання ними своєї професійної діяльності, а також сприяння зміцненню авторитету і довіри громадян та громадян.

1. The purpose of the Code is to establish ethical norms and rules of behavior for stakeholders, to ensure they perform their professional activities with dignity, and to contribute to strengthening the authority and trust of citizens.

Цей Кодекс є відображенням орієнтованості Організації на принципи чесності, сумлінності, соціальної відповідальності, конфліктної та гендерної чутливостей. В ньому викладено основні принципи та політики, яких мають дотримуватися зацікавлені сторони Організації.

This Code reflects the Organization's commitment to principles of honesty, integrity, social responsibility, conflict sensitivity, and gender awareness. It outlines the fundamental principles and policies to which the Organization's stakeholders must adhere.

Організація вимагає, щоб поведінка зацікавлених сторін відповідала найвищим етичним нормам та професійним стандартам, з урахуванням політики гендерної рівності та конфліктної чутливості. Нікому не дозволено

The Organization requires stakeholders to behave in accordance with the highest ethical and professional standards, taking into account gender equality and conflict sensitivity policies. No one is allowed to achieve results by violating laws and



досягати результатів через порушення regulations.
законів та правил.

2. Затверджуючи цей Кодекс Організація прагне, щоб усі зацікавлені сторони дотримувались наступних принципів:

- дбати, щоб особиста та професійна поведінки відповідали найвищим стандартам і сприймалися оточенням відповідно;
- поважати права людини та засуджувати дискримінацію, домагання, зловживання, нехтування та експлуатацію, що порушують права інших;
- діяти добросовісно і ставитись до інших людей гідно та з повагою, створюючи середовище, яке поважає відмінності між людьми;
- утримуватися від публічних чи приватних заяв щодо расистських, сексистських чи інших образливих тем;
- добросовісно дотримуватись законів країни, в якій вони працюють;
- забезпечувати, щоб репутація Організації не зазнавала шкоди;
- виконувати свої обов'язки фахово, без шкоди й дискримінації будь-якої форми, дотримуватись правил Організації.

2. In adopting this Code, the Organization seeks to ensure that all stakeholders adhere to the following principles:

- Ensure that personal and professional behavior meets the highest standards and is perceived as such by others.
- Respect human rights and condemn discrimination, harassment, abuse, neglect, and exploitation that violate the rights of others.
- Act with integrity and treat others with dignity and respect, creating an environment that respects differences among people.
- Refrain from public or private statements on racist, sexist, or other offensive subjects.
- Faithfully comply with the laws of the country in which they operate.
- Ensure that the reputation of the Organization is not harmed.
- Perform their duties professionally, without harm or discrimination of any form, adhering to the Organization's rules.

3. Усі зацікавлені сторони повинні здійснювати свою професійну діяльність задля досягнення цілей та завдань Організації, дотримуючись загальноприйнятих морально-етичних стандартів.

3. All stakeholders must carry out their professional activities to achieve the goals and objectives of the Organization, adhering to commonly accepted moral and ethical standards.



4. В Організації заохочується професійне прийняття рішень та відповідальність за них.
4. Professional decision-making and accountability for these decisions are encouraged within the Organization.
5. Усі зацікавлені сторони повинні інформувати про діяльність повно та правдиво.
5. All stakeholders must provide complete and truthful information about their activities.
6. Організація заохочує соціальну відповідальність. Усі зацікавлені сторони повинні вживати розумних заходів для захисту інших від завдання їм шкоди.
6. The Organization promotes social responsibility. All stakeholders must take reasonable measures to protect others from harm.

ЦІННОСТІ ОРГАНІЗАЦІЇ

VALUES OF THE ORGANIZATION

Партнерська співпраця. Організація працює у напрямку налагодження етичних відносин з іншими організаціями громадянського суспільства і, за можливості, встановлює партнерські відносини заради суспільних інтересів.

Collaborative Partnership. The Organization strives to establish ethical relationships with other civil society organizations and, where possible, establish partnerships for the sake of public interest.

Права та гідність людини. Організація не порушує прав, якими наділена кожна людина, та визнає, що всі люди народжуються вільними та рівноправними. Організація з повагою і толерантністю ставиться до різноманіття релігій, звичаїв, традицій та культури спільнот, яким вона служить.

Human Rights and Dignity. The Organization does not violate the rights of any human being and recognizes that all human beings are born free and equal. The Organization respects and tolerates the diversity of religions, customs, traditions, and cultures of the communities it serves.

Рівність, неупередженість та відкритість для всіх. Організація забезпечує рівність та активну участь жінок, чоловіків, дівчат та хлопців у всій своїй роботі. Організація слугує людям неупереджено, особливо тим, хто є найбільш вразливими згідно з об'єктивними оцінками їх потреб, незалежно від раси, статі, віку, фізичних можливостей,

Equality, Impartiality, and Openness to All. The Organization ensures the equality and active participation of women, men, girls, and boys in all its work. The Organization serves people impartially, especially those who are most vulnerable according to objective assessments of their needs, regardless of race, gender, age,



етнічної приналежності, віросповідання та політичних поглядів.

physical abilities, ethnicity, religion, and political views.

Релігійна свобода. Організація поважає свободу вибору віросповідання.

Religious Freedom. The Organization respects the freedom of religious belief.

Прозорість та підзвітність. Організація є прозорою у всіх своїх стосунках з владою, громадськістю, донорами, партнерами/рами, бенефіціарками/рами та іншими особами. Основна фінансова інформація, структура управління, напрямки діяльності та перелік партнерок/ів є відкритими та доступними громадському контролю.

Transparency and Accountability. The Organization is transparent in all its relations with the authorities, the public, donors, partners, beneficiaries, and others. Key financial information, management structure, areas of activity, and a list of partners are open and accessible for public scrutiny.

Відповідальність. Організація несе відповідальність за свої дії та рішення не тільки щодо донорів та влади, а й щодо людей, яким надає допомогу, її співробітниць/ників, членкинь/нів, партнерських організацій і суспільства в цілому.

Responsibility. The Organization is responsible for its actions and decisions not only to donors and authorities but also to the people it assists, its employees, members, partner organizations, and society as a whole.

Чесність та законність. Організація прагне бути чесною у стосунках з донорами, бенефіціарками/ками, співробітницями/ками, членкинями/нами, партнерськими організаціями, владою і громадськістю, а також поважає і дотримується законів будь-якої юрисдикції, в якій працює, та звичаїв, установлених у певній сфері.

Honesty and Legality. The Organization strives to be honest in relations with donors, beneficiaries, employees, members, partner organizations, authorities, and the public; and also respects and complies with the laws of any jurisdiction in which it operates, as well as established customs in a specific area.

Рівність і недискримінація. Вся діяльність Організації базується на засадах рівних можливостей та відсутності дискримінації за будь-якою ознакою.

Equality and Non-Discrimination. All activities of the Organization are based on the principles of equal opportunities and absence of discrimination of any kind.



Дотримання Кодексу етичної поведінки.

Всі зацікавлені сторони зобов'язуються у своїй діяльності слідувати Кодексу, зокрема підтримувати сприятливий морально-психологічний клімат у колективі, утримуватися від будь-яких дій, зокрема поширення інформації, яка компрометує, принижує професійну гідність і авторитет Організації чи окремих працівниць/ків (підрядниць/ків), не допускати дій і вчинків, які можуть зашкодити роботі або негативно вплинути на репутацію Організації чи окремих працівниць/ків (підрядниць/ків).

Зацікавлені сторони зобов'язуються не брати участі у жодній з форм сексуальної експлуатації та наруги над дітьми й дорослими. Зацікавлені сторони беруть на себе зобов'язання не підтримувати та не брати участі у жодній з форм нелегальних, експлуатаційних чи насильницьких дій щодо дітей та дорослих, включаючи дитячу працю та торгівлю людьми.

КЕРІВНІ НАСТАНОВИ

Зацікавлені сторони повинні сумлінно виконувати свої обов'язки, проявляти ініціативу і творчі здібності та вдосконалювати організацію своєї роботи.

Зацікавлені сторони мають з належною повагою ставитись до прав, обов'язків та законних інтересів громадян і громадян та не вчиняти дій, що дискредитують Організацію або ганьблять її репутацію.

Зацікавлені сторони мають виконувати свої посадові обов'язки чесно, неупереджено, не надаючи будь-яких переваг та не виявляючи

Adherence to the Code of Ethical Conduct.

All stakeholders are committed in their activities to follow the Code, particularly to maintain a favorable moral and psychological climate in the team; to refrain from any actions, including dissemination of information that compromises or degrades the professional dignity and authority of the Organization or individual employees (contractors); and to refrain from actions and deeds that could harm the work, or negatively impact, the reputation of the Organization or individual employees (contractors).

Stakeholders are committed to refraining from engaging in any form of sexual exploitation or abuse of children or adults. Stakeholders undertake not to support or participate in any form of illegal, exploitative or violent acts against children and adults, including child labor and human trafficking.

GUIDING PRINCIPLES

Stakeholders must diligently perform their duties, show initiative and creativity, and improve the Organization with their work.

Stakeholders must respect the rights, duties, and legitimate interests of citizens and refrain from engaging in actions that discredit the Organization or tarnish its reputation.

Stakeholders must perform their official duties honestly, impartially, and without granting any advantages or showing



прихильність до окремих людей, юридичних осіб, політичних партій.

favoritism towards certain individuals, legal entities, or political parties.

Зацікавлені сторони мають дотримуватися високої культури спілкування, шанобливо ставитися до громадян/ок/н, керівниць/ків і співробітниць/ків, інших людей, з якими в них виникають відносини під час виконання своїх обов'язків.

Stakeholders must adhere to a high culture of communication, respectfully treating citizens, leaders, colleagues, and others with whom they interact in the course of their duties.

Під час виконання своїх повноважень, зацікавлені сторони мають забезпечувати раціональне, ефективне та економне використання матеріальних та фінансових ресурсів, які їм доручені.

In the execution of their powers, stakeholders must ensure rational, effective, and economical use of the material and financial resources entrusted to them.

Зацікавлені сторони мають постійно поліпшувати свої вміння, знання і навички відповідно до своїх функцій та завдань, підвищувати свій професійний, інтелектуальний та культурний рівень.

Stakeholders must continuously improve their skills, knowledge, and competencies in accordance with their functions and tasks, and enhance their professional, intellectual, and cultural levels.

Зацікавленим сторонам забороняється розголошувати довірену їм державну таємницю, іншу інформацію з обмеженим доступом, визначену Законами України «Про інформацію», «Про державну таємницю». Водночас вони не повинні приховувати від громадян/ок/н факти й обставини, що становлять загрозу для життя, здоров'я і безпеки людей.

Stakeholders must not disclose State secrets or other restricted information entrusted to them, as defined by the Laws of Ukraine "On Information" and "On State Secrets." Simultaneously, they must not conceal from citizens facts and circumstances that pose a threat to the life, health, and safety of people.

Дотримання законів, правил і положень. Усі зацікавлені сторони Організації зобов'язані відстежувати та дотримуватися законодавчих актів у всіх видах своєї діяльності. Організація буде припиняти відносини зі зацікавленими сторонами, діяльність яких не відповідає цьому Кодексу та чинному законодавству.

Adherence to Laws, Rules, and Regulations. All Organization stakeholders must monitor and comply with legislative acts in all their activities. The Organization will terminate relations with stakeholders whose activities do not comply with this Code and current legislation.



Конфлікт інтересів. Зацікавленим сторонам слід уникати використання владних посад в Організації задля отримання власної вигоди, привілеїв чи іншої користі у сфері фінансів, професійній, політичній чи сексуальній сферах.

За будь-яких обставин зацікавленим сторонам слід утримуватись від прийняття будь-яких пільг, хабарів та інших форм особистого збагачення від бенефіціарок/рів, партнерок/рів чи підрядниць/ків.

Зацікавленим сторонам під час здійснення своєї професійної діяльності завжди необхідно дотримуватися положень затвердженої Політики Організації щодо конфлікту інтересів.

Конфліктна чутливість. У своїй діяльності зацікавлені сторони мають використовувати конфліктно-чутливі підходи до Організації та висвітлення своєї діяльності, а також в усіх видах зовнішньої комунікації.

Одним з пріоритетів зацікавлених сторін має бути дотримання відповідального висвітлення будь-яких конфліктів та відмова від заходів і дій, які сприятимуть загостренню конфліктів, що має на меті сприяти зниженню рівня конфліктності в українському суспільстві, впливати на соціально-психологічні, політичні та інші корені конфлікту таким чином, щоб усувати бар'єри між різними соціальними групами, які є причиною або наслідком конфлікту.

Зацікавлені сторони, які здійснюють діяльність, що передбачає передачу ресурсів в ресурсо-дефіцитному середовищі, мають діяти максимально прозоро зі застосуванням

Conflict of Interest. Stakeholders should avoid using their positions of power within the Organization for personal gain, privileges, or other benefits in financial, professional, political, or sexual spheres.

Under no circumstances should stakeholders accept any favors, bribes, or other forms of personal enrichment from beneficiaries, partners, or contractors.

In their professional activities, stakeholders must always adhere to the Organization's approved Conflict of Interest Policy.

Conflict Sensitivity. In their activities, stakeholders must employ conflict-sensitive approaches to the Organization and the portrayal of their activities, as well as in all forms of external communication.

A priority for stakeholders should be the responsible reporting of any conflicts, refraining from actions that would exacerbate conflicts, aiming to reduce the level of conflict in Ukrainian society; and, to influence the social and psychological, political, and other roots of conflict in a way that removes barriers between different social groups, whether causes or consequences of the conflict.

Stakeholders conducting activities involving the transfer of resources in a resource-deficient environment must act with utmost transparency, applying principles of social



принципів соціальної справедливості та не заподіяння шкоди. justice and non-harm.

Використання засобів допомоги або ресурсів для підтримання конфлікту є недопустимим. Зацікавлені сторони Організації мають визначати наслідки своїх рішень щодо можливості поглиблення конфлікту та не допускати цього. Передача ресурсів і манера, в якій зацікавлені сторони Організації проводять програми, мають зміцнювати місцевий потенціал примирення, зменшувати джерела напруженості. The use of aid or resources to support conflict is unacceptable. The Organization's stakeholders must assess the consequences of their decisions regarding the potential to deepen conflict and prevent this from happening. The transfer of resources and the manner in which the Organization's stakeholders implement programs should strengthen the potential for local reconciliation and reduce sources of tension.

У висвітленні діяльності Організації та підготовці матеріалів за її участі або фінансової підтримки, має використовуватись конфліктно-нейтральна лексика, що враховує вимоги чинного законодавства й визначені на національному та міжнародному рівні статуси учасників збройного конфлікту. У виступах, під час планування заходів чи програм позиціонування окремих соціальних груп як певних проблем — не допустимо. In communicating the Organization's activities and preparing publications with its participation or financial support, conflict-neutral language that complies with current legislation, and the defined national and international statuses of armed conflict participants, should be used. In speeches, planning events or programs, positioning certain social groups as specific problems is unacceptable.

Гендерно чутливі підходи. У роботі Організації максимально враховано специфічні потреби жінок і дівчат, чоловіків і хлопців, що існують у мирний час та з'являються під час конфліктів та в постконфліктний період. **Gender-Sensitive Approaches.** In the work of the Organization, the specific needs of women and girls, and men and boys, both in peacetime and during conflicts and post-conflict periods, are considered to the fullest extent possible.

Гендерна чутливість означає підхід, що враховує ті специфічні соціальні, культурні, економічні та політичні контексти, в яких живуть жінки й чоловіки. Організація у своїй діяльності використовує гендерний аналіз, метою якого є зменшення гендерної нерівності та дискримінації. Gender sensitivity refers to an approach that takes into account the specific social, cultural, economic, and political contexts in which women and men live. The Organization employs gender analysis aimed at reducing gender inequality and



discrimination.

Зацікавлені сторони Організації зобов'язуються утримуватися від публічного поширення контенту, який має сексистський, дискримінаційний, об'єктивуючий та такий, що принижує певну спільноту чи стать, характер.

Stakeholders of the Organization are committed to refraining from publicly disseminating content that is sexist, discriminatory, objectifying, or demeaning to a particular community or gender.

Конфіденційність. Зацікавлені сторони мають дотримуватися високих стандартів конфіденційності та захисту інформації, отриманої в процесі виконання своїх зобов'язань перед Організацією.

Confidentiality. Stakeholders must adhere to high standards of confidentiality and information protection obtained in the course of fulfilling their obligations to the Organization.

Зацікавленим сторонам рекомендовано утримувати конфіденційну інформацію від несанкціонованого доступу та використання.

Stakeholders are advised to protect confidential information from unauthorized access and use.

Всі внутрішні дані, отримані в процесі роботи, повинні залишатися у таємниці й використовуватися лише в інтересах Організації та отримувачок/чів допомоги, якщо інше не встановлено цільовими політиками, інструкціями чи наказами.

All internal data obtained in the course of work should remain confidential and be used solely in the interests of the Organization and its beneficiaries, unless otherwise specified by targeted policies, instructions, or orders.

Зацікавленим сторонам рекомендується управляти особистою інформацією з високою обережністю та захищати її від неправомірного використання чи розголошення.

Stakeholders are advised to manage personal information with high caution and protect it from improper use or disclosure.

Зацікавленим сторонам слід негайно повідомляти про будь-яке можливе порушення конфіденційності та допомагати в його врегулюванні цих питань.

Stakeholders should immediately report any potential confidentiality breaches and assist in resolving these issues.

Конфіденційність інформації є ключовою для добросовісної діяльності Організації та безпеки отримувачок/чів допомоги.

Confidentiality of information is key to the Organization's integrity and the safety of its



beneficiaries.

Захист і належне використання ресурсів.

Організація прагне найбільш раціонально, ефективно, публічно використовувати залучені ресурси для реалізації благодійних програм. Організація використовує свої ресурси виключно для досягнення суспільно корисних цілей.

Прозорість. Усі процедури та діяльність Організації повинні бути повністю прозорими для тих, кому Організація надає підтримку, для громадськості, благодійних установ, відповідних державних органів, засобів масової інформації, інших зацікавлених людей та організацій.

Організація надає повну та достовірну інформацію через свої інформаційні матеріали та за допомогою відповідей на запити за формою та у строк, визначені чинним законодавством.

Безпека, здоров'я та захист навколишнього середовища. Організація визнає безпеку та здоров'я людей однією з найвищих цінностей. Зацікавлені сторони несуть відповідальність за підтримання безпеки через дотримання правил безпеки, санітарних норм та зменшення ризиків поточної та операційної діяльності.

Організація прагне забезпечити безпеку робочих місць та уникати ризиків для зацікавлених сторін й отримувачок/чів допомоги. Усі зацікавлені сторони мають уникати поведінки або дій, які можуть

Protection and Proper Use of Resources.

The Organization aims to use its resources in the most rational, effective, and public manner possible for implementing charitable programs. The Organization uses its resources for achieving socially beneficial goals exclusively.

Transparency. All of the Organization's procedures and activities must be fully transparent to those whom the Organization supports, the public, charitable institutions, relevant government agencies, the media, and other interested individuals and organizations.

The Organization provides complete and accurate information through its informational materials and responds to requests in the form, and within the deadlines, set by current legislation.

Safety, Health, and Environmental Protection.

The Organization recognizes the safety and health of people as one of its highest values. Stakeholders are responsible for maintaining safety by adhering to safety rules, sanitary norms, and risk mitigation in current and operational activities.

The Organization strives to ensure workplace safety and avoid risks to stakeholders and beneficiaries. All stakeholders should avoid behavior or actions that could undermine the safety and efficiency of their work.



зашкодити безпечній та ефективній трудовій діяльності.

Організація вимагає дотримання наступних правил від зацікавлених сторін:

- утримуватися від носіння будь-якої зброї в будь-якому місці виконання обов'язків Організації, включаючи житло / офіс / транспортні засоби тощо;
- утримуватися від вживання будь-яких наркотичних засобів або надмірної кількості алкоголю.

Рівність можливостей. Організація забезпечує рівні можливості для всіх працівниць/ків, партнерок/рів, підрядниць/ків, грантоздобувачок/чів та отримувачок/чів допомоги через застосування широко оприлюднених та послідовних критеріїв при прийнятті та розгляді заявок, процедур та правил. Рішення щодо прийняття на роботу, включення у членкині/ни, початку співпраці, надання допомоги чи фінансування повинні прийматись виключно на підставі якості документації, заявок та звернень, без огляду на національну, політичну і релігійну належність, стать, спосіб життя, зовнішність та соціально-економічне становище.

Запобігання проявам корупції. Організація вимагає від зацікавлених сторін суворого дотримання національного й міжнародного законодавства та норм щодо боротьби з корупцією, а також затвердженої Антикорупційної політики Організації.

The Organization requires stakeholders to adhere to the following rules:

- Refrain from carrying any weapons in any place of duty of the Organization, including housing/offices/vehicles, etc.
- Refrain from using any narcotics or consuming excessive amounts of alcohol.

Equal Opportunities. The Organization ensures equal opportunities for all employees, partners, contractors, grantees, and beneficiaries by applying widely publicized and consistent criteria in the acceptance and consideration of applications, procedures, and rules. Decisions on employment, membership inclusion, initiation of collaboration, provision of assistance, or funding should be based solely on the quality of documentation, applications, and inquiries, without regard to ethnicity, political or religious affiliation, gender, lifestyle, appearance, or socio-economic status.

Preventing Corruption. The Organization demands from its stakeholders strict adherence to national and international legislation and norms regarding the fight against corruption, as well as the Organization's approved Anti-Corruption Policy.



Зацікавлені сторони не повинні пропонувати людям або компаніям подарунки чи послуги від імені Організації, а також приймати для себе чи для третіх сторін, розпочинаючи або підтримуючи ділові стосунки з Організацією.

Stakeholders must not offer gifts or services on behalf of the Organization to individuals or companies, nor accept them for themselves or third parties in initiating or maintaining business relationships with the Organization.

Винятком є дрібні подарунки, продукція з символікою Організації, її проєктів чи заходів, подарунки незначної вартості, що є проявом люб'язності, промо-подарунки чи нечасті запрошення, які вважаються звичайними в контексті стандартної практики ділових відносин, що застосовується.

Exceptions are minor gifts; items with the branding of the Organization, its projects, or events; low-value gifts as a courtesy, promotional gifts, or infrequent invitations considered customary in the context of standard business practice norms.

Допускаються прояви поваги лише тією мірою, в якій вони є доречними в інтересах Організації.

Displays of respect are permissible only to the extent that they are appropriate in the interests of the Organization.

Повідомлення про будь-яку незаконну або неетичну поведінку. Усі зацікавлені сторони зобов'язані негайно повідомляти про будь-які підозри або занепокоєння щодо порушення цього Кодексу своєю/го безпосередню/нього керівницю/ка та/або керівницю/ка Організації.

Reporting Illegal or Unethical Behavior. All stakeholders are obliged to immediately report any suspicions or concerns about violations of this Code to their direct supervisor and/or the head of the Organization.

Це може бути зроблено в усній або письмовій формі й повинно містити повну інформацію та, якщо можливо, підтвердження.

This can be done verbally or in writing and should contain complete information and, if possible, evidence.

У разі неможливості повідомити безпосередню/нього керівницю/ка чи керівницю/ка Організації або підозри щодо їх причетності до неетичної, протиправної діяльності, зацікавлені сторони повинні поставити до відома іншу/іншого керівницю/ка, включаючи членкинь/нів Ради

If it is not possible to report to the direct supervisor or the head of the Organization, or if there is suspicion of their involvement in unethical, illegal activities, stakeholders should inform another superior, including members of the Board of Directors. Anyone who expresses concerns about serious abuses



директорів. Кожну/кожного, хто висловлює занепокоєння щодо серйозних зловживань, буде захищено від переслідувань чи будь-якого іншого згубного поводження у разі серйозного занепокоєння, якщо сумніви будуть викладені неупереджено.

Навмисні та неправдиві звинувачення є серйозним дисциплінарним правопорушенням, і їх розслідуватимуть та відповідно на них реагуватимуть.

Процедури перевірки на відповідність. Цей Кодекс не може і не має на меті описати всі ситуації, які можуть виникнути. У випадку виникнення сумнівів щодо застосування Кодексу або окремих його положень, зацікавленим сторонам слід звернутися до безпосередньої/нього керівниці/ка, керівництва Організації або менеджерок/рів програм.

Зацікавлені сторони можуть запитувати уточнення положень Кодексу, повідомляти анонімно про будь-які потенційні чи фактичні порушення цього Кодексу або пов'язаних з ним політик і процедур, залишивши інформацію за посиланням: <https://sss-ua.org/zalyshyty-povidomlennia/>.

Поправки, зміни та відхилення від Кодексу етики.

Прийняття, скасування, зміна чи доповнення Кодексу або окремих його положень здійснюється у порядку, визначеному Статутом Організації.

Зацікавлені сторони вчасно інформуються про прийняття, скасування, зміну чи доповнення Кодексу або окремих його

will be protected from persecution or any other detrimental treatment if the doubts are expressed impartially.

Intentional and false accusations are a serious disciplinary offense and will be investigated and responded to accordingly.

Compliance Verification Procedures. This Code cannot and does not intend to describe all situations that may arise. In case of doubts about the application of the Code or its individual provisions, stakeholders should contact their direct supervisor, the Organization's management, or program managers. Stakeholders can request clarifications of the Code's provisions, and report anonymously any potential or actual violations of this Code or related policies and procedures by leaving information at: <https://sss-ua.org/zalyshyty-povidomlennia/>.

Amendments, Changes, and Deviations from the Code of Ethics. The adoption, cancellation, modification, or amendment of the Code or its individual provisions are carried out according to the procedure established by the Organization's Statute.

Stakeholders are informed in a timely manner about the adoption, cancellation, modification, or amendment of the Code, or its individual provisions, by sending the



положень надсиланням відповідного relevant notification to their work email.
повідомлення на робочу електронну пошту.

Порушення Кодексу.

Будь-які порушення Кодексу етики будуть розслідуватися і можуть призвести до дисциплінарних заходів.

Violations of the Code. Any violations of

the Code of Ethics will be investigated and may lead to disciplinary actions.

ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

FINAL PROVISIONS

Цей Кодекс оприлюднюється на офіційному сайті Організації у загальному доступі для ознайомлення з його положеннями.

This Code shall be published, for public access, on the official website of the Organization for familiarization with its provisions.